

# 外国人住民のための防災教室

日時: 2017年 10月 8日 (日曜日) 13:00~16:30

参加費: 無料 (お金はいりません) 気軽に参加してください。

場所: 周南市 徳山保健センター 1階 健診ホール  
 (周南市児玉町1丁目1)

## 内容

### ◆災害についてのお話

身近な災害について勉強します。

### ◆火災(煙)体験

### ◆消火体験(火を消す体験をします)



※参加した人には防災グッズ(災害のために準備をしておく食べ物)をプレゼントします。

対象: 山口県に住む外国人はだれでも参加できます。

通訳: 英語・中国語・ベトナム語・韓国語の通訳がいます。

申込み: ①名前(フリガナ) ②住所 ③電話番号 ④国籍 ⑤E-mail ⑥通訳して欲しい言語

※①~⑥を電話・メール・FAXで連絡してください。

締め切り: 2017年9月30日(土曜日)までに連絡してください。

## 【 申込み / Application / 申請 / 신청해 / Đăng ký 】

① 名前 / Name / 姓名 / 이름 / Ho tên (フリガナ)	氏(し) / Family name / 姓 / 성 / họ	名(めい) / First name / 名 / 이름 / tên
② 住所 / Address / 住所 / 주소 / địa chỉ	〒	
③ 電話番号 / Phone number / 电话号码 / số điện thoại		
④ 国籍 / Nationality / 国籍 / quốc tịch		
⑤ Eメール / Email / 电子邮件 / E 메일		
⑥ 希望する言語 / Your language preference / 希望的语言 / 원하는 언어 / ngôn ngữ ưa thích	<input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> 英語 / English <input type="checkbox"/> 中国語 / 中文 <input type="checkbox"/> 韓国語 한국 <input type="checkbox"/> ベトナム語 / tiếng việt	

主催: 公益財団法人 山口県国際交流協会 共催: 周南市

## Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals

【Date】 13:00~16:30, Sunday, June 18<sup>th</sup>, 2017 【Price】 Free

【Place】 Shunan-shi Health center 1F Medical checkup hall (Shunan-shi Kodama-cho 1-1)

【Events】 Lecture on disaster prevention, fire(smoke) simulator, simulations on using a fire extinguisher, etc.

\* Participants will receive disaster preparedness supplies

【Who can Participate】 Foreign nationals living in Yamaguchi prefecture

【Language】 Available in English, Mandarin, Vietnamese and Korean.

【How to Apply】 Call, email, or fax us with ①your name, ②address, ③phone number, ④nationality,

⑤email address. and ⑥If you would like an interpreter, please state your language preference.

【Application Deadline】 Saturday, September 30<sup>th</sup>, 2017

## 面向外国居民的防灾教室

【时间】 2017年10月8日(星期天) 13:00~16:30 【参加费用】 免费

【地点】 周南市德山保健中心 1层 体检大厅(防府市山口县防府市绿町1丁目9-2)

【内容】 防灾讲演、火灾(烟雾)体验、灭火体验等 ※向参加者发放防灾商品作为纪念品!

【对象】 山口县在住的外国人 【翻译】 有英语·汉语·越南语·韩语翻译

【申请】 ①姓名(平假名) ②住所 ③电话号码 ④国籍 ⑤电子邮件地址 ⑥(需要翻译的人员)希望的翻译语言 将①~⑥的信息用邮件、FAX、电话任一种方式通知我们。

【截止日期】 2017年9月30日(星期六)

## 외국인 주민을 위한 방재 교실

【일시】 2017년 10월 8일(일요일) 13:00~16:30 【참가비용】 무료

【장소】 슈난시 토크야마 보험 센터 1층 건강검진 홀 (슈난시 코다마초 1-1)

【내용】 재해에 관한 이야기. 화재(연기)체험 .소화 체험 ※참가하신 분에게는 방재 용품들을 선물로 드리겠습니다

【참가 자격】 야마구치현에 거주하시는 외국 분이시면 누구나 참가할 수 있음.

【통역】 영어, 한국어, 중국어, 베트남어 등에 대한 통역자가 있음.

【신청 방법】 ①성함(영문과 가타카나) ②주소 ③전화 번호 ④국적 ⑤이메일 주소 ⑥통역이 필요한 언어  
참가를 원하시는 분은 상기 ①~⑥ 항목을 전화, 이메일이나 팩스로 알려 주시기 바랍니다.

【마감】 2017년 9월 30일(토요일)까지 신청해 주십시오.

## Lớp học phòng chống thảm họa dành cho người nước ngoài

【Ngày giờ】 Ngày 8 tháng 10 năm 2017 (Chủ nhật). Từ 13:00 tới 16:30 【Phí tham gia】 Miễn phí

【Địa điểm】 Trung tâm Bảo hiểm Tokuyama – Thành phố Shunan  
(1-1 Phố Kodama Thành phố Shunan).

【Nội dung】 Nói chuyện về thiên tai, Trải nghiệm lánh nạn khỏi hỏa hoạn (đám khói), Thực nghiệm chữa cháy  
※Sẽ có sản phẩm cần thiết dùng khi thảm họa làm quà cho các bạn tham gia.

【Đối tượng tham gia】 Người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Yamaguchi.

【Đăng ký】 ①Họ tên ② Địa chỉ ③Số ĐT ④ Quốc tịch ⑤ E mail ⑥ Ngôn ngữ cần phiên dịch  
Hãy gọi điện, gửi mail, hoặc FAX cho chúng tôi thông tin từ ①tới⑥

【Hạn đăng ký】 Đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2017 (Thứ bảy)

●●● 問い合わせ・申込み ●●●

● Questions and Applications / 咨询・申请/ 문의해・신청해/ Câu hỏi, Đăng ký ●

山口県国際交流協会 / Yamaguchi International Exchange Association

〒753-0082 山口市水の上町1-7 / 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL : 083-925-7353 FAX : 083-920-4144 Email : yiea.info@yiea.or.jp URL : http://www.yiea.or.jp/